

Ⓟ Manual de instruções  
Serra universal

Ⓔ Manual de instrucciones  
Sierra universal

**Einhell**<sup>®</sup>

2

**CE**

Art.-Nr.: 43.261.10

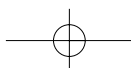
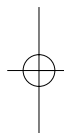
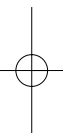
I.-Nr.: 01013

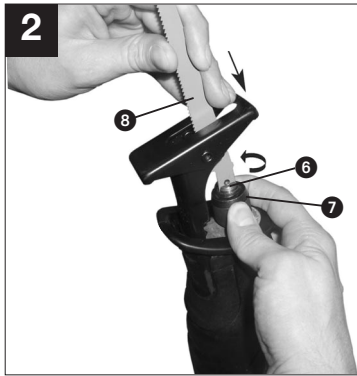
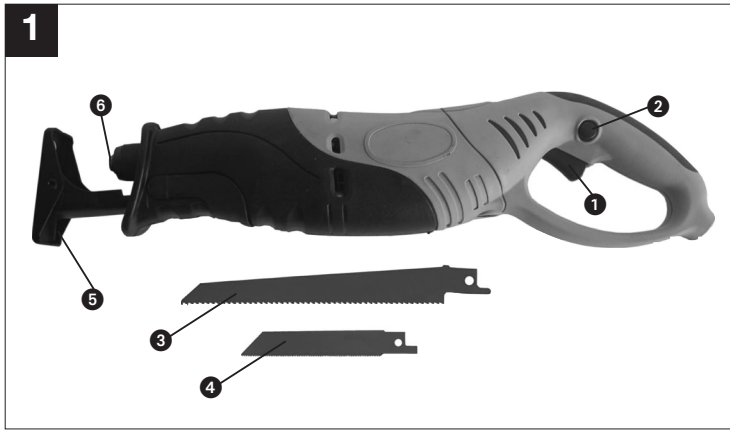
**LE-FS 600 SB**





- Ⓧ **Queira ler atentamente as instruções de serviço antes da montagem e colocação em funcionamento**
- Ⓧ **Sírvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio**





**P****1. Descrição**

- 1 Botão ligar/desligar
- 2 Botão de retenção
- 3 Lâmina de serra para madeira
- 4 Lâmina de serra para metal
- 5 Patim da serra
- 6 Suporte da lâmina de serra

**2. Instruções gerais de segurança e de protecção contra acidentes**

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

**3. UTILIZAÇÃO**

A serra multi-usos destina-se a serrar madeira, ferro, metais não-ferrosos e plásticos, utilizando a lâmina de serra adequada.

**4. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO (figura 1)**

- Ligar: Pressione o interruptor para ligar/desligar (1) em direcção ao punho.  
Para fixar, prima adicionalmente o botão de retenção (2).
- Desligar: Solte o interruptor para ligar/desligar, ou, se o interruptor estiver retido, volte a premi-lo brevemente e solte-o.

**5. Regulação automática do número de cursos**

Quanto mais força exercer sobre o botão ligar/desligar, maior é o número de cursos da lâmina de serra. São aplicáveis as regras gerais para a velocidade de corte em trabalhos com levantamento de aparas.

**6. Substituição da lâmina de serra (figura 2)**

Antes de qualquer trabalho no aparelho e da substituição da lâmina, deve desligar a serra multi-usos e retirar a ficha da tomada.

Rode o anel (7) junto ao suporte da lâmina de serra (6) no sentido dos ponteiros do relógio, até que seja possível introduzir a lâmina de serra (8) na respectiva ranhura do suporte (6).  
Deve soltar agora o anel (7). O anel (7) deve voltar à

posição inicial. Se não for o caso, tente rodar o anel (7) manualmente para a posição inicial.  
Certifique-se agora, puxando a lâmina de serra, se ela está bem fixa no suporte.

**7. Utilização como serra vertical (figura 3)**

Coloque a serra multi-usos, tal como ilustrado na figura 3, sobre o material a cortar. Ligue a serra multi-usos e empurre-a contra o material a cortar. Deve adequar a velocidade de corte ao material.



Use óculos de protecção



Use protecção auditiva

**8. DADOS TÉCNICOS**

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	600 W
Número de cursos:	0-2500 min.
Altura do curso:	18 mm
Profundidade de corte em madeira:	115 mm
Profundidade de corte em ferro:	6 mm
Nível de pressão acústica LPA:	87,5 dB (A)
Nível de potência acústica LWA:	100,5 dB (A)
Vibração $a_w$	18,5 m/s <sup>2</sup>
Isolamento duplo	<input type="checkbox"/>
Peso	3 Kg

**9. Pedido de peças sobressalentes**

Ao pedir peças sobressalentes, indique sem falta o seguinte:

- Tipo de aparelho (modelo)
- Numero de artigo do aparelho
- Número de ident. do aparelho
- Número da peça sobressalente necessária

Escovas sobressalentes	43.261.10.01.002
Interruptor	43.261.10.01.001

## 1. Descripción

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Botón de bloqueo de conexión
- 3 Hoja de sierra para madera
- 4 Hoja de sierra para metal
- 5 Zapata
- 6 Alojamiento para la hoja de sierra

## 2. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

## 3. USO

La sierra múltiple se ha diseñado exclusivamente para cortar madera, hierro, metales no férreos y plásticos, empleando la hoja de sierra adecuada.

## 4. PUESTA EN MARCHA (Fig. 1)

**Conexión:** Presionar interruptor ON/OFF (1) de la empuñadura  
Para bloqueo, presionar adicionalmente el botón de bloqueo (2).

**Desconexión:** Soltar interruptor ON/OFF, o bien al bloquear el interruptor, volver a presionar brevemente el interruptor ON/OFF y soltarlo de nuevo.

## 5. Regulación electrónica de la velocidad

Dependiendo de la fuerza con la que se pulse el interruptor ON/OFF, la hoja de la sierra marchará con mayor o menor velocidad.  
También se aplicarán aquí las normas generales en cuanto a la velocidad de corte durante trabajos con arranque de virutas.

## 6. Cambio de la hoja de sierra (Fig. 2)

Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina o cambiar la hoja de la sierra, es preciso desconectar la misma y desenchufar el cable.

Gire el anillo (7) del alojamiento para la hoja de sierra (6) en sentido horario hasta que se pueda desplazar la hoja (8) introduciéndose en la ranura del alojamiento(6).

A continuación, vuelva a soltar el anillo (7), el cual (7) debería volver a la posición inicial. Si no ocurre

así, intente girar manualmente el anillo (7) llevándolo a la posición inicial.  
Compruebe, tirando de la hoja de la sierra, si esta permanece fija en el alojamiento.

## 7. Uso como sierra de calar (Fig. 3)

Coloque la sierra, como se muestra en la Fig. 3, sobre el material a cortar. Conecte la sierra y desplácela contra el material a cortar. La velocidad de corte debe adaptarse al material.



Póngase unas gafas protectoras



Póngase protectores para los oídos

## 8. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	600 W
Número de carreras:	0-2500 min.
Altura de carrera:	18 mm
Profundidad de corte en madera:	115 mm
Profundidad de corte en hierro:	6 mm
Nivel de presión acústica LPA:	87,5 dB (A)
Nivel de potencia sónica LWA:	100,5 dB (A)
Vibración $a_w$	18,5 m/s <sup>2</sup>
A prueba de sacudidas eléctricas	<input type="checkbox"/>
Peso	3 kg

## 9. Pedido de las piezas de repuesto

Al realizar el pedido de las piezas de repuesto se deberá indicar lo siguiente:

- Tipo del aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de pieza de repuesto de la pieza necesaria

Carbón recambio	43.261.10.01.002
Interruptor	43.261.10.01.001

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatsetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

# Einhell®

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitijelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО



## Universalsäge LE-FS 600 SB

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.  
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.  
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.  
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.  
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corect este în conformitate cu directivele și standardele.  
 Imzalayan kisi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.  
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.  
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.  
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.  
 Niže potpisani jamčim u ime firmi, da je proizvod u skladnosti s sledećim smernicami i standardi.  
 Níže podpísaný jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnicím a normám.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.  
 Níže podpísaný ošwiadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.  
 Podpisujúci zaväzuje na meno firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.  
 Доподписанийя декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/>	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG	
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/>	89/336/EWG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG: L <sub>WM</sub> ..... dB(A); L <sub>WA</sub> ..... dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG			

EN 50144-1; EN 50144-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 25.11.2003

*Brunhöfzl*  
 Brunhöfzl  
 Leiter Produkt-Management

*Kapp*  
 Kapp  
 Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4326110-48-4175500-E

**Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 años de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.  
A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**Ⓝ CERTIFICADO DE GARANTIA**

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.  
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

**Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.**

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 09951-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

**Ⓝ**

La reimpressão o qualquer outra reprodução de documentos e informação adjunta a produtos, incluída qualquer copia, só se permite com a autorização expressa de ISC GmbH.

**Ⓟ**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Technische endringer forbeholdes  
Technické změny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabılır  
Technické změny vyhrazené  
Запазва се правото за технически промени  
Сохраняется право на технические изменения

- D** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
 St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Portugal Lda.  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozeiro VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
 Bergsoesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamonkatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Péter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Einhell Distribution SRL Romania  
 Calea 13 Septembrie 97  
 Bloc 93, Parter  
**RO-Bucuresti, Sector 5**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
 Vypavdova 1335  
**CZ-15300 Praha 5 - Radotin**  
 Tel. + Fax 02 579 10204
- BG** Einhell Bulgarien  
 34 A.Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- SLO** GMA-Elektromechanika d.o.o  
 Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
 Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial Company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
 Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
 Metalo str. 23  
**LT 2036 Vilnius**  
 Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil  
 Rõiu, Haaslava vald  
**EE 02102 Tartumaa**  
 Tel 07 301710, Fax 07 301701
- UAE** Halai Trading Co. LLC  
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE Dubai**  
 Tel./Fax 04 2279554
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
 No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.  
**IR 11146 Teheran**  
 Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- KZ** I.B.G.  
 Belinskij-str. 102  
**KZ 486008 Chimkent**  
 Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- BIH** FIS d.o.o  
 Poslovni Centar 96  
**BIH 87000 Vitez**  
 Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o  
 Uzicke republike 93  
**CS 31000 Uzice**  
 Tel 031 551 393, Fax 031 601 539